

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2014-2015

| Identificación y características de la asignatura | | | | |
|--|--|------------------|-----------------|-----------------|
| Código | 501503 | | gsegidiom5algau | Créditos ECTS 6 |
| Denominación (Español) | Segundo Idioma V (Alemán) | | | |
| Denominación (Inglés) | Second language V (German) | | | |
| Titulaciones | Grado en Lenguas y Literaturas Modernas- Francés Grado en Lenguas y Literaturas Modernas- Portugués | | | |
| Centro | Facultad de Filosofía y Letras | | | |
| Semestre | 7º | Carácter | Optativo | |
| Módulo | Optativo | | | |
| Materia | Especialización en Lenguas y Literaturas Modernas | | | |
| Profesor/es | | | | |
| Nombre | Despacho | Correo-e | | Página web |
| Alfonso Corbacho Sánchez | 116 | alcorsan@unex.es | | |
| Área de conocimiento | Filología Alemana | | | |
| Departamento | Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas | | | |
| Profesor coordinador (si hay más de uno) | | | | |
| Competencias | | | | |
| <p>I. La presente asignatura pretende alcanzar los siguientes objetivos generales de los grados en que se imparte:</p> <p style="padding-left: 20px;">A) GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS y PORTUGUÉS)</p> <p>O3: Preparar profesionales formados en una segunda lengua extranjera, con un conocimiento instrumental de la misma y de su respectiva cultura.</p> <p>O4: Formar profesionales con capacidad para gestionar y trabajar en proyectos de carácter económico-cultural, que podrán incorporarse a todo tipo de empresas relacionadas con el ámbito de la cultura.</p> <p>O5: Concienciar a los estudiantes acerca de los derechos fundamentales y de igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.</p> <p>O6: Inculcar los principios de igualdad de oportunidades y accesibilidad universal de las personas discapacitadas.</p> <p>O7: Transmitir los valores propios de una cultura de paz así como los valores democráticos.</p> | | | | |

II. Objetivos específicos de Segundo Idioma V (Alemán):

Ampliar y perfeccionar la competencia lingüística y las destrezas básicas de alemán estudiadas en los cursos precedentes con el propósito de que el alumno sea capaz de abordar situaciones comunicativas más complejas.

En este curso se pretenden adquirir las competencias lingüísticas previstas para el nivel B1 del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*. Las actividades didácticas se centran en el desarrollo de las destrezas de la pronunciación, de la expresión oral y escrita, y de la comprensión lectora y auditiva, con el fin de alcanzar una competencia comunicativa amplia correspondiente al nivel indicado.

La asignatura Segundo Idioma V (Alemán) contribuye a alcanzar las siguientes competencias del Módulo Optativo:

1. Competencias en Lenguas Modernas (Francés y Portugués)

C3: Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de una segunda lengua extranjera

C16: Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

C24: Conocimientos de terminología y neología.

C30: Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos

C31: Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica

C32: Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

C33: Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con sus perfiles profesionales.

C37: Capacidad para evaluar críticamente el estilo de un texto y para formular propuestas alternativas.

C44: Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada y para encuadrarla en una perspectiva teórica.

C48: Capacidad para demostrar la adquisición, posesión y comprensión de los conocimientos generales adquiridos en bachillerato y los específicos del título.

C50: Capacidad de análisis y síntesis.

C52: Planificación y gestión del tiempo.

C53: Conocimientos básicos de los perfiles profesionales.

C54: Capacidad de aprender.

C56: Capacidad crítica y autocrítica.

C59: Capacidad de resolución de problemas.

C61: Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

C62: Capacidad de trabajo en equipo.

C65: Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.

C67: Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.

C68: Habilidad para trabajar de forma autónoma.

C70: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.

C71: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

2. Competencias específicas:

- Dominio instrumental de la lengua alemana.
- Continuación en el estudio de la gramática alemana.
- Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al alemán.
- Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas en el ámbito de la Germanística.
- Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua alemana.
- Estudio de aspectos interculturales en la enseñanza/aprendizaje del alemán.

Temas y contenidos

Breve descripción del contenido

Los contenidos de esta asignatura se derivan directamente del *Marco Común Europeo de Referencia para la Enseñanza y el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras* (nivel B1), que delimita las capacidades que el alumno debe controlar en lo que respecta tanto a la producción oral y escrita como a la comprensión lectora y auditiva. El enfoque metodológico se define como un enfoque comunicativo, relacionando los contenidos con los intereses de los alumnos. En este sentido, se busca la implicación global del estudiante para que el aprendizaje sea realmente significativo.

Temario de la asignatura

Tema 1: El tiempo

- Competencia pragmática
 - Entender diálogos breves sobre el tiempo
 - Lectura de un extracto de la novela *Momo* de Michael Ende
 - Describir la actividad de un momento histórico concreto
 - Hablar sobre aspectos históricos alemanes recientes
- Competencia sociolingüística
 - Historia reciente de Alemania y la caída del muro
- Contenidos gramaticales: subordinadas temporales, conjunción *während*, *Präteritum*, sustantivación de verbos con *zum*

Tema 2: La vida cotidiana

- Competencia pragmática
 - Entender información de situaciones cotidianas
 - Lectura de un texto informativo sobre el estrés
 - Rellenar formularios, escribir diálogos de la vida diaria: banco, comisaría...
- Competencia sociolingüística:
 - La vida diaria en los países de habla alemana
- Contenidos gramaticales: *Konjunktiv II* de los verbos modales, conjunciones causales con *darum*, *deshalb*, *deswegen*, subordinadas causales con *weil*, el imperativo, adverbios modales *sehr*, *ziemlich*, *besonders*

Tema 3: Hombres, mujeres, la pareja

- Competencia pragmática
 - Comprender un debate sobre las diferencias y similitudes entre hombres y mujeres, las ventajas y los inconvenientes de la vida en pareja
- Competencia sociolingüística
 - La convivencia y la vida familiar en los países de habla alemana
- Contenidos gramaticales: infinitivo con *zu*, subordinada con *dass*, formación de los adjetivos con sufijo *-los* y prefijo *un-*

Tema 4: La ciudad más grande de Alemania

- Competencia pragmática
 - Entender una biografía laboral, comprender unas entrevistas sobre el fútbol
 - Lectura de un texto descriptivo sobre una región o ciudad y sobre el mundo laboral
- Competencia sociolingüística
 - La cuenca del Ruhr, la industria y el mundo laboral en Alemania.
- Contenidos gramaticales: declinación del adjetivo sin artículo en nominativo y acusativo, diminutivo con *-chen*

Tema 5: La escuela

- Competencia pragmática
 - Comprender una narración sobre los estudios escolares
 - Lectura de un texto sobre el sistema escolar alemán
 - Escribir un texto breve sobre la etapa escolar
- Competencia sociolingüística
 - El sistema escolar en Alemania
- Contenidos gramaticales: *Konjunktiv II*, oraciones de relativo

Actividades formativas

| Horas de trabajo del alumno por tema | | Presencial | | Actividad de seguimiento | No presencial |
|--------------------------------------|-------|------------|----|--------------------------|---------------|
| Tema | Total | GG | SL | TP | EP |
| 1 | 24 | 4 | 4 | 1 | 15 |
| 2 | 25 | 5 | 5 | | 16 |
| 3 | 32 | 6 | 6 | | 19 |
| 4 | 33 | 7 | 7 | | 19 |
| 5 | 34 | 7 | 7 | 1 | 19 |
| Evaluación del conjunto | | 2 | 1 | | |
| Totales | | 150 | 30 | 2 | 88 |

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

* La distribución de horas de Enseñanza Presencial por temas podrá variar en función del Grupo de Actividad (1º ó 2º).

Metodología

En la enseñanza de una lengua extranjera se ha de aplicar una metodología que proporcione al alumno las competencias y destrezas necesarias para realizar cierto tipo de tareas con solvencia. Por tanto, la lengua se presenta como un instrumento práctico de comunicación. En este sentido, la enseñanza se apoyará en los principios metodológicos siguientes:

- Las actividades de enseñanza y aprendizaje se centrarán en el alumno y fundamentalmente en situaciones de comunicación real.
- El papel del profesor será esencialmente el de facilitar y orientar la participación del alumno en las actividades comunicativas.
- Las clases se impartirán, en la medida de lo posible, en el idioma objeto de estudio.
- Asimismo, las clases se organizarán de manera que se favorezca la comunicación entre el alumnado.
- Se fomentará el papel de las nuevas tecnologías, que facilitan el acceso a fuentes de información con materiales auténticos.
- Se facilitará el uso de textos y materiales cercanos a la experiencia directa del alumno.

Sistemas de evaluación

- Evaluación continua (50%). La evaluación de los progresos de aprendizaje se basa en la participación activa en las actividades presenciales y en la entrega de trabajos y actividades:
 - Asistencia regular a las horas presenciales.
 - Valoración de los conocimientos adquiridos en cada tema y progreso en la competencia lingüística a la hora de expresar dichos conocimientos.
 - Valoración tanto de la rigurosidad en los contenidos como de la calidad en la exposición oral del trabajo práctico.
 - Realización y entrega puntual de trabajos y actividades complementarias (los alumnos que no puedan asistir a clase, y lo justifiquen, llevarán a cabo actividades orientadas por el profesor con la misma valoración).
- Prueba escrita (25%) objetiva para valorar la competencia lingüística del alumno en tres de las cuatro destrezas por medio de una serie de actividades similares a las realizadas durante el semestre y que incluyan tanto los conceptos como la aplicación de procedimientos estudiados en clase. El examen escrito estará dividido en los siguientes bloques:
 1. Gramática. Reconocimiento de las estructuras de la lengua alemana correspondientes a los contenidos gramaticales de la asignatura.

2. Producción escrita. Redacción de un texto breve (carta, postal, etc.) adecuado al nivel del alumno.
3. Comprensión lectora. Lectura y comprensión de un texto escrito adecuado a los contenidos impartidos durante el curso.
4. Comprensión auditiva. Audición y comprensión de un texto oral adecuado al nivel del alumno y a los contenidos de la asignatura.

- Prueba oral (25%) objetiva para valorar la cuarta destreza en el progreso de aprendizaje del alemán (producción oral). Esta prueba versará sobre los contenidos impartidos durante el curso y la lectura obligatoria, cuyo título se facilitará al comienzo de las clases.

Criterios de evaluación de la asignatura:

Para aprobar la asignatura el alumno deberá superar cada apartado de la evaluación. El suspenso en alguno de ellos implica el suspenso de toda la asignatura.

Por lo que respecta a las convocatorias, se distingue:

1. Convocatoria Ordinaria:

Se registrará por el sistema y criterios mencionado anteriormente.

2. Convocatoria Extraordinaria:

A aquellos alumnos que habiendo superado la evaluación continua, no hayan superado la materia en la convocatoria ordinaria, no se les conservará la nota obtenida en el apartado "Evaluación continua".

Para los alumnos que no hayan podido asistir a las clases, para los que deseen presentarse en julio, como también para aquellos que adelanten la convocatoria y no hayan superado la materia ni la "Evaluación continua", la prueba escrita supondrá un 70% y la prueba oral el 30% del total de la nota final.

Se aplicará el sistema de calificaciones recogido en el RD 1125/2003, artículo 5. Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 - 6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del 5% de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

Bibliografía y otros recursos

A) LIBRO DE TEXTO:

Funk, H. et al. (2007), *Studio d B1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch mit*

Zertifikatstraining, Berlín: Cornelsen.

B) DICCIONARIOS

Müller, H. & Haensch, G. (2001), *Alemán Diccionario Grande. Español-Alemán y Alemán-Español*, Berlín: Langenscheidt.

Slaby, R. J./Grossmann, R./Illig, C. (2004), *Diccionario de las lenguas española y alemana: español-alemán/deutsch-spanisch*, Barcelona: Herder.

C) GRAMÁTICAS

Castell, A. (2005), *Gramática de la lengua alemana*, Madrid: Editorial Idiomas.

Castell, A. & Brauceck, B. (2000), *Ejercicios – Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Idiomas.

Clamer, F. & Heilmann, E. (1999), *Übungsgrammatik für die Grundstufe*, Bonn: Liebaug-Dartmann.

Corcoll, B. & Corcoll, R. (2001), *Programm. Alemán para hispanohablantes*, 2 vols., Barcelona: Herder.

Dittrich, R. / Frey, E. (2005), *Sequenzen. Übungsgrammatik*, Berlín: Cornelsen.

Fandrych, Ch. & Tallowitz, U. (2000), *Klipp und Klar: Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch*, Stuttgart: Klett.

Funk, H. et al. (2009), *Deutsche Grammatik*, Berlín: Cornelsen.

Funk, H. & Koenig, M. (2009), *Kompaktgrammatik. Deutsch als Fremdsprache zum schnellen Nachschlagen*, Berlín: Cornelsen.

Gerngroß, G. et al. (2001), *Grammatik kreativ. Materialien für einen lernerzentrierten Grammatikunterricht*, Berlín: Langenscheidt.

Heringer, H. J. (2002), *Deutsch Express. Lernergrammatik – Deutsch als Fremdsprache*, Berlín: Cornelsen.

Hoberg, R. & Hoberg, U. (2004), *Der kleine Duden. Gramática del alemán*, Mannheim - Madrid: Hueber - Editorial Idiomas.

Jin, F. & Voß, U. (2011), *Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Grammatik - kein Problem*, Berlín: Cornelsen.

Jin, F. & Voß, U. (2014), *Grammatik aktiv. Üben – Hören - Sprechen*, Berlín: Cornelsen.

Lemcke, Ch. & Rohrmann, L. (2006), *Grammatik Intensivtrainer*, Berlín: Langenscheidt.

Rusch, P. & Schmitz, H. (2007), *Einfach Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch A1 bis B1*, Berlín: Langenscheidt.

D) PÁGINAS WEB ASOCIADAS AL ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA

<http://hoerbuch.de>

<http://www.clickdeutsch.de/cms/website.php>

<http://www.cornelsen.de/sprachtest>

<http://www.d-a-f.net>

<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>

<http://www.deutsch-online.com/>

<http://www.goethe.de>

<http://www.hueber.de>

<http://www.interdeutsch.de>

<http://www.klett.de>

<http://www.unterrichtsmaterialien.de>

| |
|---|
| |
| Horario de tutorías |
| Tutorías Programadas: A determinar por el Centro. |
| Tutorías de libre acceso: Los horarios definitivos de todas las tutorías aparecerán actualizados a principio de cada semestre en la web del centro: http://calidadepcc.unex.es/GestionAcademicaFyL/# |
| Recomendaciones |
| Los objetivos y procedimientos didácticos de esta asignatura requieren de los alumnos lo siguiente: <ol style="list-style-type: none">1. Asistir con regularidad a las sesiones presenciales del curso.2. Participar activamente en el desarrollo de las clases.3. Realizar las actividades prácticas propuestas (ejercicios, exposiciones orales, trabajos grupales, redacciones, traducciones, etc.).4. Tener presente las sugerencias del profesor referidas a la lectura obligatoria. |